



乒乓球比賽
Table Tennis Competition

參賽者須知
Guidelines for Participants

1. **各參賽者／參賽球隊領隊／教練／代表請注意：**所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。**如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。**

All participants/team leaders/coaches/representatives should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 參賽隊數／人數：
Number of participating teams/participants:

項目 Event	組 別 Group	參賽隊數／人數	
		Number of participating teams/participants	
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	36 名	36 participants
	乙組 Group B	24 名	24 participants
	丙組 Group C	14 名	14 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	25 名	25 participants
	乙組 Group B	14 名	14 participants
	丙組 Group C	10 名	10 participants
男子雙人 Men's Doubles	甲組 Group A	28 隊	28 teams
	乙組 Group B	18 隊	18 teams
	丙組 Group C	13 隊	13 teams
女子雙人 Women's Doubles	甲組 Group A	19 隊	19 teams
	乙組 Group B	9 隊	9 teams
	丙組 Group C	5 隊	5 teams
隊際 Team Event	甲組 Group A	29 隊	29 teams
	乙組 Group B	17 隊	17 teams
	丙組 Group C	12 隊	12 teams

3. 賽制：
Format:
- (i) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目（即參加單打和隊際或雙打和隊際）。
Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. singles and team event or doubles and team event).
- (ii) 每項賽事均採用單淘汰制，每局 11 分。
Single knock-out system will be adopted for each event with 11 points per game.
- (iii) 單打初賽和複賽採用 5 局 3 勝制；準決賽和決賽採用 7 局 4 勝制。
For singles events, the preliminary and second rounds will adopt the “best of 5 games” system while the semi-finals and finals will adopt the “best of 7 games” system.

(iv) 雙打賽事採用 5 局 3 勝制。

For all doubles events, each match will adopt the “best of 5 games”.

(v) 隊際賽事採用三場兩勝制，依次為男單、混雙和女單，每場賽事採用 5 局 3 勝制。

Team Event will be decided by the “best of 3 matches” in the order of men’s singles, mixed doubles and women’s singles. Each match shall adopt the “best of 5 games system”.

4. 請各參賽者／參賽隊伍領隊或教練在**大會編定的比賽開始時間前 15 分鐘**攜同填妥的出場表和所有出賽球員**附有相片**的有效身份證明文件正本向比賽場內報到處的工作人員報到。**如參賽者未能出示有效身份證明文件或與報名表格的隊員資料不符，一律不得出賽。**

All participant/team leaders or coaches should report to the officials of the Organiser in the venue in presence with the duly completed lists of participants and all participants’ identification documents (**with photos**) for verification **15 minutes before the scheduled time for the match. If the participant fails to produce the valid identification documents or the personal particulars shown on the identification document are inconsistent with the submitted participant list, he/she will not be allowed to take part in the match.**

5. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。

Each participant/team should turn up on the scheduled time for match. Any participant/team who fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough participants will be regarded as withdrawal from the match.

6. 在單人／雙人項目中，參賽者若在賽事中棄權／比賽中途受傷不能作賽，會被取消參賽資格，不能繼續參與餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。

If a participant withdraws/ injury from a match under the singles and doubles events, the participant will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant has achieved remains to be the position held by him/her/them in the last match.

7. 在隊際項目中，參賽球員／隊員若在該場賽事中棄權／比賽中途受傷不能作賽，大會將判該球員／隊伍為負方，並繼續進行下一場仍未完成的隊際賽事，直至任何一方於三場兩勝制中勝出。

If a participant/team member withdraws/injury from a match under team events, the participant/team will be determined as loser in the match. The remaining matches will be continued until any team win 2 matches.

8. 對賽抽籤結果確定後，所有參賽機構均不得再更改參賽者名單。如有參加隊際賽的隊員辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷隊員的醫生證明書，大會才會因應個別情況作出考慮。

Any change of the participant list is not allowed after confirmation of the result of the fixture draw. In case of resignation or injury of any team member in team events, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s).

9. 參賽者只能代表一間機構，如轉換代表機構，參賽者必須已離開前任職機構，並在**該項比賽首場賽事進行時已在新代表的機構連續工作 4 星期或以上**，而每星期最少工作 18 小時，並在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。

Each participant can only represent one organisation. A participant may represent another organisation provided that he/she has resigned from the previous organisation and has been working continuously for the current organisation for not less than 4 weeks when the first match of the competition takes place, for at least 18 hours each week and is still being employed by the organization during the competition period.

10. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

11. 大會不設上訴，一切賽果以裁判長的判決為準。

No appeal will be accepted. The decisions of the referee on the spot will be final.

12. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.
13. 大會不接受參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participating team is accepted.
14. 如在比賽當日，天文台於比賽當日首場賽事開始前兩小時已發出八號預警(天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息)、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號，該日賽事即告取消。賽會稍後會通知各參賽者相應安排。
Should Pre-No.8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Observatory when the tropical cyclone warning signal No.8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No.8 or above or black rainstorm warning signal is in force 2 hours before the time scheduled for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangement in due course.
15. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
16. 除本章程明文規定外，其他賽規均依照國際乒乓球聯合會的現行比賽規則辦理。如欲查閱有關球例，請瀏覽國際乒乓球聯合會的網頁：http://www.ittf.com/ITTF_Hand_Book/Hand_book_html.html
Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the International Table Tennis Federation. For details of the rules, please browse the International Table Tennis Federation's webpage: http://www.ittf.com/ITTF_Hand_Book/Hand_book_html.html
17. 參賽者須自備球拍，球拍須一面為紅色，另一面為黑色，膠皮亦須為經國際乒乓球聯合會現行批准使用的規格。有關膠皮的詳細資料，可查閱國際乒乓球聯合會的網頁：
http://www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
Participants shall use their own rackets. The colour of the covering blades shall be red on one side and black on the other and the covering material used shall be of a brand and type currently approved by the International Table Tennis Federation. For details of the covering material, please browse the International Table Tennis Federation's webpage at http://www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
18. 所有賽事須採用大會供應的乒乓球(橙色、直徑 40 毫米)。
Table tennis balls (orange in colour and 40mm in diameter) provided by the Organiser should be used in all matches.
19. 參賽者在比賽時必須穿着合規格的運動服裝(包括短袖球衣、不過膝的運動短褲／短裙和短襪，**球衣主體部份不得為橙色、黃色或類似顏色並須與比賽用的乒乓球有顯著分別**)。
Participants shall wear approved sportswear (consisting of a short-sleeved shirt, sports shorts/ skirt that shorter than knee-length, and socks, and **the main colour of the shirt shall not be orange, yellow or similar colour and shall be clearly different from that of the ball in use**).
20. 雙打和隊際賽的成員必須穿着劃一的上衣(短袖球衣)。
Participants of doubles events and team events must wear a shirt of the same kind (short-sleeved shirt).
21. 比賽時參賽者必須穿着不脫色運動鞋。
Participants shall wear non-marking sports shoes during the competition.
22. 除章程及本須知列明外，其餘均依香港乒乓球總會現行比賽規則辦理。
Unless stated in the prospectus and these guidelines, all rules and regulations will follow those used by the Hong Kong Badminton Association.
23. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in these guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.